

**LESERMEINUNGEN**

**Möge der Pfingstgeist hilfreich sein**

Luftveränderung oder Tapetenwechsel hilft nicht allein, denn sich selbst nimmt man immer mit und reiste man um die ganze Welt. Zuerst muss ich mich selbst kennen lernen und mir ehrlich die Fehler eingestehen und dann muss ich: rücksichtsvoll sein, Kinder und Erwachsene respektieren, zuhören können mit offenem Sinn und ohne Vorurteil, Meinungsverschiedenheiten durchdiskutieren in Aufnahmebereitschaft, des andern Meinung respektieren, dann können ernsthafte Zwistigkeiten gar nicht auftreten oder mit gesundem Menschenverstand beigelegt werden. Allzu leicht und allzu gerne beschuldigen wir den anderen, werfen ihm Unfähigkeit, Nachlässigkeit und derlei Dinge vor, ohne unsere eigenen Schwächen in Betracht zu ziehen, das ist so viel einfacher, denn die Arbeit an sich selbst ist besonders hart und dauert das ganze Leben. Möge der Pfingstgeist hilfreich sein.

Herta Batliner, Vaduz

**NACHRICHTEN**

**«Köpfe und Bäuche»**

**VADUZ** – Am Dienstag, den 10. Juni liest Sabine Bockmühl um 20 Uhr im Literaturhaus Vaduz, ihren Text «Köpfe und Bäuche», der im Rahmen des Projektes Land Sichten II entstanden ist.

Eine Kostprobe von Sabine Bockmühl's Feder ist die Einleitung auf der ersten Seite ihres Buches: «Der Bademantel, sinnierte Christa auf der Holzliege im Ruheraum, der Bademantel macht alle gleich. Weiss eingesponnen in Frottee lagen Menschen wie sie in einer Reihe.

Wie entspannt sich ihr Körper anfühlt. Im Aussenbad liess sie sich später mit ausgestreckten Armen an der Wasseroberfläche treiben, über ihr ein klarer Gebirgsmond, ein Tüll aus Dampfschwaden. Die Menschenlichter. Zwischen Wasser und Stein. Ein Urgespann. An den Rändern das kräuselnde Leben, Klänge in Tropfenmustern, oszillierende Lichtreflexe, Walgesänge in den Hallräumen über ihr. Zerfliessende Alltagsgedanken, sie wurden dünn und schlängelten sich weg. Das Leben wie das Aufleuchten in unfassbar gedehnter Zeit, in unfassbar weitem Raum. Ein schimmerndes Nordlicht, ein Meteoritenfunken, eine flackernde Fackel in einer stillen Weltallnacht. Zwei Tage in Vals.

Zeit, auszuruhen, im grau-türkisen Wasser zu schweben. Zeit für Gedanken, einen neuen Standort. Ihre Schruppfinger erinnerten sie an ihre sterbliche Hülle. Sie dachte an das Abendessen und hatte Lust auf einen erdigen Cabernet. Im «Roten Saal» waren die Tische weiss gedeckt. Gäste betraten den Raum mit dem blutroten Teppich und folgten mit den Augen den vorbei getragenen Tellern, nahmen Platz bei Servietten-Schiffchen, drei Gläsern, vier Besteckgarnituren. Christa bekam einen Zweiertisch zugewiesen. Bei Petersquellwasser studierte sie die Speisefolge auf der Karte. Sie versuchte, dabei vergnügt zu sein. Man servierte kunstvoll arrangierte Vorspeisen, schenkte aufmerksam ihr Glas nach, fragte lächelnd, ob es ihr geschmeckt habe.»

**Typico türkisch**

Italienische und türkische Spezialitäten im Pisa in Eschen



Levent (im Bild) und Hakan Alabay eröffneten in Eschen einen Schnellimbiss mit italienischen und türkischen Spezialitäten. Ab 17 Uhr ist auch der Pizza-Kurierdienst unterwegs.

**ESCHEN** – Der Name der Pizzeria ist genauso italienisch wie die Auswahl an den vielen feinknusprigen, geschmackvollen Pizzas. Weniger italienisch klingen hingegen die Namen der Betreiber Levent und Hakan Alabay. Die beiden Brüder eröffneten vor über einem Jahr in Eschen einen Schnellimbiss mit italienischen und türkischen Spezialitäten.

• Mario Heeb

«Auf den Namen Pisa bin ich gekommen, weil das Haus, in dem

unser Geschäft ist, ebenso schräg dasteht wie der schiefe Turm von Pisa», sagt Levent Alabay mit einem Lachen. Und so finden sich auf der Menükarte Pizzas ebenso wie türkische Gerichte oder Pouletschnitzel im Fladenbrot. Eines der vielen türkischen Köstlichkeiten ist der Döner-Vegi mit Fladenbrot, gefüllt mit Schafskäse, Essiggurken, Tomaten, Zwiebeln, Salat und Mayonnaise oder Köfte mit Pommes und Salat. Köfte ist gehacktes Kalbfleisch mit verschiedenen Gewürzen. Auch die türkische Pizza, mit dünnem Brot und gehacktem, gewürztem Kalbfleisch, ist ein

wahrer Leckerbissen, der nach mehr verlangt! Täglich frisch sind auch die verschiedenen Salate.

**Ab 17 Uhr Pizza frei Haus**

Prosciutto, Frutti di Mare, Öchhio di buc oder Piccante sind nur einige Pizzas, die auf der umfangreichen Menükarte zu finden sind. Der Pizzahit heisst, wie könnte es anders sein, Pisa. Die Hauspizza wird belegt mit Tomaten, Mozzarella, Kebap, Zwiebeln, Knoblauch und Oregano.

Auf die Frage, warum die Pizza beim «Türken» und nicht beim «Italiener» gekauft werden soll,

meint Levent Hakan ohne zu zögern: «Weil er genauso gut Pizza herstellen kann wie der Italiener.»

Pizza gibt es von Montag bis Freitag ab 17 Uhr und Samstag/Sonntag ab 12 Uhr. Levent und Hakan Alabay bieten täglich ab 17 Uhr, für eine Mindestbestellmenge von dreissig Franken, einen Pizza-Kurierdienst an. Telefon 370 26 06, E-Mail: pisa@adon.li.

Das Restaurant an der Essanestrasse 20 in Eschen (Nähe Coop-Tankstelle bzw. Prestakreisel) ist täglich ab 10.30 Uhr bis durchgehend um 22.30 Uhr geöffnet.

**VERANSTALTUNGSKALENDER**

**Donnerstag, 05. Juni**

- MAUREN** – 15.15 Uhr  
Senioren-Kolleg: Der Mensch im Strahlenmeer
- Aula der Primarschule**
- SCHAAN** – 20.09 Uhr  
Ich, Irmgard Knief, Kabarett-Chanson-Abend
- TaK**
- BALZERS** – 08.30 bis 11.30 Uhr  
Balzner Wochenmarkt
- Gemeindehaus**
- BUCHS** – 21.00 bis 02.00 Uhr  
Let's Dance ...
- Bronx**

**Freitag, 06. Juni**

- SCHAAN** – 20.00 Uhr  
Benefiz-Konzert 15 Jahre Krebs-hilfe FL
- Rathausaal**
- BUCHS** – 20.00 Uhr  
Tandem Tinta blu, Liebeslieder

- usw. – musikalische Reise zum Mittelmeer
- Fabriggli**
- BUCHS** – 22.00 bis 05.00 Uhr  
Recast club-night... house night
- Bronx**
- LUSTENAU** – 22 Uhr  
Latino Disco: Salsa, Samba, Merengue, Bachata, Latino Pop
- Platano Pelao**

**Samstag, 07. Juni**

- BALZERS** – 10.30 Uhr, bis 09. Juni, 14.00 Uhr  
Vorhang auf, wir spielen Theater
- Haus Gutenberg**
- VADUZ** – 11.00 bis 12.00 Uhr  
Die Gruppe KADOFLAN macht Musik an verschiedenen Plätzen
- Städtle**
- BUCHS** – 22.00 bis 05.00 Uhr  
Let's Bronx special ...
- Bronx**
- SARGANS** – 21.00 Uhr

- Party-Night**
- Arena**
- ST. GEROLD** – 20.00 Uhr  
I. Pfingstkonzert: Flötenkonzert
- Propstei Sankt Gerold**
- LUSTENAU** – 22.00 Uhr  
Latino Disco: Salsa, Samba, Merengue, Bachata, Latino Pop
- Platano Pelao**

**Sonntag, 08. Juni**

- SCHAAN** – 19.00 bis 23.00 Uhr  
Salsalub Salsita: «Noche de Salsita»
- GZ Resch**
- ESCHEN** – 14.00 bis 18.00 Uhr  
Panorama-Café für Jung und Alt
- Panorama-Café**
- ST. GEROLD** – 10.30 Uhr  
Vernissage und Einweihung der neuen Gläserfenster in der Gnadenkapelle
- Propstei St. Gerold**
- ST. GEROLD** – 17.00 Uhr

- II. Pfingstkonzert mit Werken von L. van Beethoven und Bohuslav Martinu
- Propstei Sankt Gerold**

**Montag, 09. Juni**

- ST. GEROLD** – 17.00 Uhr  
Liebeslieder und Walzer von Johannes Brahms, Solisten des Stadttheaters St. Gallen
- Propstei Sankt Gerold**

**Dienstag, 10. Juni**

- ESCHEN** – 14.00 bis 18.00 Uhr  
Panorama-Café: Jassnachmittag
- Panorama-Café**

**Mittwoch, 11. Juni**

- ESCHEN** – 09.00 bis 10.00 Uhr  
Besser atmen führt zu mehr Lebensqualität
- Vereinshaus**

ANZEIGE

**Einweihung Schweizer Brunnen des Künstlers Roman Signer**  
**Freitag 6. Juni 2003, ab 17.30 Uhr**  
 zwischen Post und LLB in Vaduz (im Städtle)

Einladung an die liechtensteinische Bevölkerung zur feierlichen Enthüllung des Schweizer Brunnen.

Die feinsten Älpler-Makronen der Welt warten auf SIE!

Unterhaltung: 2 Ländermusikanten Show "Brunnenschlag" mit der FL-Tanzarena und Junges Theater FL Liechtensteiner Gabarett Das LiGa

Wir freuen uns auf Ihr Kommen!

Schweizer Verein im Fürstentum Liechtenstein